

1233700
#004
Data wykreślenia
oddawczej



Poznań, 08 MAR. 2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.6.2013.3

Za Dowodem
Doręczenia

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	08. 03. 2013	ODDANO DNIA
L. dz.		
Zm.		

Pan

Marek Chloszczyński

Os. Bolesława Śmiałego 3A/9

60-682 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 22 stycznia 2013 r. kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 31/13 z dnia 22 stycznia 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pana działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium wpisu 1420 zleceń, w tym 1018 tłumaczeń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Prowadzone przez Pana repertorium w formie księgi nie zawierało wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. nie posiadało rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Ustalono, że w rubryce opatrzonej skrótem „Lp.” wpisywano liczbę porządkową dokumentu tłumaczenia od pierwszego do ostatniego dnia każdego miesiąca (za każdy miesiąc oddzielnie), a zgodnie z zasadami poprawności prowadzenia repertorium powinno się wpisywać od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie.

Kontrola wykazała, że niektóre rubryki repertorium zawierały informacje inne, niż przewiduje ustawa, tj. w rubryce o nazwie „osoba lub instytucja, która sporządziła dokument” wpisano informacje, które winny się znaleźć w rubryce zatytułowanej „nazwa, data i numer dokumentu”, a w części dotyczącej „uwag o rodzaju treści o formie i stanie dokumentu” w niektórych przypadkach odnotowano numer dokumentu.


W toku kontroli ustalono, iż we wszystkich zleceniach nie odnotowano daty zwrotu dokumentu wymaganej treścią art. 17 ust. 2 pkt. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Ponadto w przypadku wszystkich zleceń pominięto informacje dotyczące osoby lub instytucji, która sporządziła dokument, nie zawarto uwag o rodzaju treści o formie i stanie dokumentu, co było wymagane art. 17 ust. 2 pkt. 3 ustawy oraz nie podano rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia i liczby stron tłumaczenia, co było wymagane art. 17 ust. 2 pkt. 4 ustawy.

Z uwagi na powyższe wynagrodzenia nie zbadano. Z wyjaśnień pisemnych złożonych w toku kontroli wynika, iż stosował się Pan do stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonanych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, określonych w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- założenie nowego repertorium spełniającego wymagania art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów,
- zamieszczanie w repertorium liczby porządkowej dokumentu tłumaczenia od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie,
- wpisywanie w rubrykach repertorium informacji adekwatnych do tytułu rubryki.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

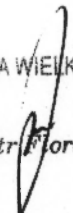
Dyrektor Biura


Hanna Krawczyńska
Kierownik
Oddziału Kontroli

Agnieszka Krawczyńska
07.03.2013
Starszy Specjalista

Damian Nowakowski
06.03.2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI


Piotr Florek